

TRADISAUN HAKTUIR AI-KNANOIK IHA TEMPU KESI-BATAR IHA SUKU ORLALAN

TRADIÇÃO DE CONTAR HISTÓRIAS NA ÉPOCA DA COLHETA DO MILHO NO SUCO ORLALAN

TRADITION OF STORYTELLING DURING CORN COLLECTION AT ORLALAN VILLAGE

João Rui Lemos da Costa*

Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL)

Xisto Viana**

Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL)

Rosa da Costa Tilman***

Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL)

REZUMU: Iha testu ida-ne'e buka aborda kona-ba tradisaun haktuir ai-knanoik iha tempu kesi-batar iha Suku Orlalan, Postu Administrativu Laclubar. Hatene katak tempu uluk, comunidade suku ne'e kostuma hala'o tradisaun haktuir ai-knanoik, partikularmente istória Manu-Makikit iha momentu realizasaun atividade kolleta batar-foun, ne'ebé ohin loron, hahú desvalorizadu tanba populasaun juvenil sira la habitua an konta istória ne'ebé bei'ala sira husik hela. Tanba ne'e mak iha testu ida-ne'e, buka transkreve katuas sira suku Orlalan nian hanoin kona-ba tradisaun haktuir ai-knanoik Manu-Makikit no ninia forma preservasaun.

* Licenciado iha Ensino dalen Tetun hosi Universidade nacional Timor Lorosa'e. Dadaun ne'e nu'udar Profesor dixerplina Introdusaun Literatura no Leitura iha Departamentu Ensino Língua Tetun - Universidade Nacional Timor Lorosa'e. Peskizadór iha CECA – Centro de Estudos de Cultura e Artes (UNTL) no Membro Instituto Nacional de Linguística. E-mail: lemos.rui1995@gmail.com. ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-0817-963X>

** Mestre iha Edukasaun hosi Universidade Porto – Portugal. Dadaun en'e nu'udar Profesór Departamentu Ensino Língua Tetun no Peskizadór INL – Instituto Nacional de Linguística, Universidade Nacional Timor Lorosa'e. E-mail: xistoviana@yahoo.com. ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-5514-1302>

*** Doutoranda iha Letras hosi Universidade Presbiteriana Mackenzie – Brasil. Licenciada iha Ensino Língua Portuguesa hosi Universidade Nacional Timor Lorosa'e no Mestre iha Linguística. Profesora Departamentu Ensino Língua Tetun no Peskizadór INL – Instituto Nacional de Linguística, Universidade Nacional Timor Lorosa'e. E-mail: tilmanr47@yahoo.com. ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-3306-7823>

Hato'o ami-nia obrigadu bain ba ekipa editoral Dadolin – Revista de Línguas e Literaturas ne'ebé aseita pública ami-nia artigu ida-ne'e. Agradese mós ba profesór Vicente Paulino, ne'ebé fó ona sujestaun no halo ona revisaun testual.

LIAFUAN-XAVE: Tradisaun. Ai-knanoik. Komunitade Orlalan. Laclubar. Timor-Leste.

RESUMO: Neste texto procuramos abordar sobre a tradição de ‘haktuir ai-knanoik’ na época da colheita do milho novo, no Suco Orlalan, Posto Administrativo Laclubar. Sabendo que antigamente a comunidade deste suco costumava a praticar a tradição de contar história, particularmente história *Manu-Makikit* (milafre) no momento de realização da atividade de colheita do milho novo, que hoje em dia, começa a ser desvalorizada devido a população mais jovem não se habitua a contar histórias herdadas pelos seus antepassados. Por isso que neste texto, procuramos apresentar as opiniões de alguns katuas do suco Orlalan sobre a tradição de haktuir ai-knanoik manu-makikit e a sua respetiva forma de preservação.

PALAVRAS-CHAVE: Tradição. Ai-knanoik. Comunidade Orlalan. Laclubar. Timor-Leste.

ABSTRACT: In this text, we seek to approach the tradition of ‘haktuir ai-knanoik’ at harvesting new corn time, in Suco Orlalan, Posto Administrativo Laclubar. Knowing that in the past the community of this village used to practice the tradition of telling stories, particularly the *Manu-Makikit* (miracle) story when carrying out the activity of harvesting new corn, which nowadays is beginning to be devalued due to the younger population He is not used to telling stories inherited from his ancestors. In this text, we seek to present the opinions of some katuas from Suco Orlalan on the tradition of haktuir ai-knanoik manu-makikit and its respective forms of preservation.

KEYWORDS: Tradition. Ai-knanoik. Orlalan Community. Laclubar. Timor-Leste.

1 INTRODUSAUN

Timor-Leste nu’udar rai ida-ne’ebé nakonu ho kultura. Nu’udar país ida-ne’ebé konstituídu hosi étniku oiain. Kultura timoroan nian ida-ne’ebé populár liu mak tradisaun orál, tanesan: *hamulak*, kontu populár sira, haktuir ai-knanoik no sira seluk tan ne’ebé konta husi ibun ba ibun (Gomes, 2016; Paulino, 2017). Haktuir ai-knanoik ne’e nu’udar jéneru tradisaun orál ida-ne’ebé kada étniku timoroan sira koloka iha sira-nia vivénsia kuotidianu (Araújo; Boavida & Silva, 2023). Tradisaun haktuir ai-knanoik ne’e mós sai ona nu’udar parte integrante hosi kultura populár Laclubar nian, liuliu iha Suku Orlalan.

Komunitade sira suku Orlalan nian sempre iha ninia tradisaun rasik, ne’ebé tuir ami-nia haree, tradisaun ida-ne’ebé úniku mak tradisaun *haktuir ai-knanoik* iha tempu kesi-batar. Tanba ne’e mak hanaran *tradisaun konta ai-knanoik iha tempu kesi-batar*.

Tradisaun konta ai-knanoik iha tempu kesi-batar ne’e ninia forma kontasaun kuase atu hanesan mós ho tradisaun seluk ne’ebé to’os-na’in sira kostuma halo, tanba sira fiár katak ida-ne’e nu’udar lisaun ida-ne’ebé be’iala sira hanorin hela ba ninia jersaun sira atu banati tuir bainhira kolleta batar iha to’os ka kolleta hare iha natar. Tradisaun konta ai-knanoik iha tempu

kesi batar ne'e realiza ho dalen Idate, tanba populasaun Laclubar ne'ebé hamahan an iha suku Orlalan ko'alia mós dalen ida-ne'e.

2 TRADISAUN HAKTUIR AI-KNANOIK

Tradisaun haktuir ai-knanoik ne'e nu'udar mosu hosi ema nia imajinasaun, maibé ai-knanoik ida iha ninia valór istóriku, simbóliku no kulturál, kuandu nia-ne'e hetan valorizasaun no rekoñesimentu ho asaun *haktuir regulár* hosi ibun ba ibun. Tradisaun ida-ne'e hanaran tradisaun orál tanba la hakerek ka laiha eskrita ruma. Tradisaun haktuir *ai-knanoik manu-makikit* ne'e nu'udar jéneru tradisaun orál ne'ebé haktuir oralmente hosi povu ida ba ninia jersaun tuirmai.

Ai-knanoik sira-ne'ebé baibain komunidadade timoroan haktuir ka konta mak kontu populár sira, lenda no mitu sira ne'ebé povu prezerva ona iha sira-nia memória (Parafita, 1999). Iha parte seluk, George Dumézil dehan katak “o país que não tem lendas, está condenado a morrer de frio. É muito possível. Mas se um país não tivesse mitos, já estaria morto” (George Dumézil apud Viana, 2012, p. 38).

Iha kontestu kontasaun istória ka haktuir ai-knanoik eziste narrativa tradisaun orál nian ne'ebé konta hosi autór anónimu sira. Sira-ne'e mak hamoris no espalla liuhusi sira-nia asaun haktuir ai-knanoik ne'e ba iha memória ema ida-idak nian. Ne'ebé tuir Nuno da Silva Gomes (2008, p. 33):

Narrativa sira literatura populár tradisaun orál ne'e hato'o husi autór anónimu sira ne'ebé sei moris no espalla hela liuhusi memória no ababilidade naradór ne'ebé mós anónimu, ne'ebé gravadu iha memória povu nian¹.

Signifika katak liuhusi tradisaun orál, komunidadade sira bele fó continuidade ba esperiénsia be'iala sira-nian hodi haburas istória kulturál umanidade nian, conforme Xisto Viana (2012, p. 8): “os ancestrais são os primeiros criadores, são estes que se tornaram o mensageiro ou emissor principal”.

3 TRADISAUN HAKTUIR AI-KNANOIK IHA TEMPU KESI-BATAR

Tradisaun haktuir ai-knanoik iha tempu kesi-batar ne'e nu'udar prátika kultura ida-ne'ebé úniku tebetebes iha povu Laclubar nia moris, liuliu iha Suku Orlalan. Tradisaun ida-ne'e iha nia valór kulturál ne'ebé be'iala sira halolo-tutan husi jersaun ba jersaun. Tradisaun ida-ne'e konsideradu nu'udar tradisaun ne'ebé *lulik*, tanba nia iha ninia regulamentu ka regra

¹ Tradusaun ne'e halo hosi testu orginal tetun nian ba iha dalen Português: “As narrativas da literatura popular de tradição oral são feitas por autores anónimos que sobreviveram e se espalharam devido à memória e à habilidade de narradores também anónimos, que ficaram gravados na memória do povo” (Gomes, 2008, p. 33).

balun ne'ebé nakonu ho morál. Bainhira la hala'o tuir regra ne'ebé iha, maka jersaun foun sei hetan malisan. Tanba tuir Irta Araújo (2013, p. 40):

Kuandu rona liafuan *lulik*, povu hahí espíritu no pensamentu ho atitude respeito ba buat-ida sobrenatural transendente ne'ebé ezerse influénsia kona-ba ninia perkursu moris nian².

Autora ne'e akresenta tan katak

Lulik representa forsa ida ne'ebé regula komportamentu no atitude sira ne'ebé ligadu ba kumprimentu norma reguladora moris krente sira, liuliu relasaun ne'ebé ligadu ba direitu no obrigasaun membru familia nian (alin no maun, laen no fen, fetosá-umane, labarik no inan-aman, maun no bin, sst). (Araújo, 2013, p.44)³

Tanba ne'e mak tradisaun haktuir ai-knanoik ne'e mós só bele konta de'it iha tempu kalan, bainhira haktuir iha tempu loron maka jersaun foun sei ibun-sakat. Ema ne'ebé haktuir ai-knanoik ne'e mós tenke haktuir ho loloos, no labele inventa, no karik lahaktuir loloos mak jersaun foun sei hetan tilun-sakat. Ida-ne'e mak regra iha tradisaun haktuir ai-knanoik iha tempu kesi-batar nian. Tanba ne'e mak tradisaun haktuir ai-knanoik ida-ne'e konsideradu *lulik*.

Valór morál hosi haktuir ai-knanoik ne'e mak hanorin otas-nurak sira atu respeita malu, partikualrmente ema ne'ebé otas-boot liu no hanorin mós oinsá atu rona malu iha uma-laran, família ka iha comunidade nia leet. Tanba ne'e mak otas-nurak sira prezisa atu kontinua ka hatutan nafatin tradisaun ida-ne'e. Maske tradisaun ne'e iha nia kritériu ne'ebé simples maibé soi sentidu ne'ebé kle'an. Tuir Nuno da Silva Gomes (2008, 18):

Literatura populár tradisaun oral ne'e hola parte patrimóniu comunidade sira nian. Nia ne'e veikulu afirmasaun identidade no aproximasaun entre povu sira. Tanba ne'e mak heransa kulturál povu nian ne'e prezisa kuida ka salvaguarda⁴.

² Tradusaun ne'e halo hosi testu orginal tetun nian ba iha dalen Português: "Ao escutar a palavra *lulik*, o povo eleva o espírito e o pensamento numa atitude de respeito por algo sobrenatural transendente que exerce uma influência sobre todo o seu percurso de vida" (Araújo, 2013, p. 40).

³ Tradusaun ne'e halo hosi testu orginal tetun nian ba iha dalen Português: "O Lulik representa uma força que regula os comportamentos e as atitudes no que respeita ao cumprimento de certas normas reguladoras da vida dos seus crentes, nomeadamente a relação dos direitos e obrigações dos membros da família (irmãos mais novos e mais velhos, maridos e esposas, *fetosá-umane*, as crianças e pais, irmãos e irmãs, etc)" (Araújo, 2013, p.44).

⁴ Tradusaun ne'e halo hosi testu orginal tetun nian ba iha dalen Português: "A literatura popular de tradição oral faz parte do património das comunidades. Ela é veículo de afirmação da identidade e de aproximação entre os povos. É por isso que esta herança cultural do povo precisa também de ser salvaguardada" Gomes, 2008, p.18).

Tanba literatura populár tradisaun orál ne'e rasik mós konsideradu nu'udar elementu komunikativu no linguístiku ne'ebé fortalese hosi comunidade sira, liuliu sira-ne'ebé moris iha aldeia remota.

Ohin loron, tradisaun haktuir ai-knanoik iha tempu kesi-batar iha suku Orlalan ne'e hahú hetan ona akulturasaun hosi kultura oiain. Komunitade sira, liuliu jerasaun foun sira, hahú hakahur ona ho kultura modena no ida-ne'e bele fó impaktu ba ezisténsia hosi tradisaun ne'e rasik. Otas-tuan sira mós ladún lahalo tuir ona ka lapratika beibeik ona, tanba ne'e mak halo otas-nurak sira la fó importánsia ba tradisaun haktuir ai-knanoik ne'e. Tanba ne'e Nuno da Silva Gomes (2008) hato'o katak

Heransa kulturál povu ida nian ne'e afetadu hosi fenómenu inkontornável hosi akulturasaun. (...) iha kontestu ida-ne'e, importante atende buat ne'ebé bele proteje totalmente kultura ida, iha era globalizasaun, ne'ebé pratikamente imposível (Gomes, 2008, p.45)⁵.

Tuir observasaun ne'e mak ami halo iha terenu, deskobre katak ohin-loron comunidade la kesi ona batar no sira utiliza liu mak bidón hodi tau batar. Ida-ne'e ba sira nu'udar mudansa positivu no mais prátiiku liu duke ho modalidade tradisionál kesi-batar. Tanba ne'e mak tradisaun haktuir ai-knanoik ne'e hahú lakon ninia ezisténsia nu'udar eransa kulturál ne'ebé bei'ala sira husik ba ninia liñajen kontinuadora, nu'udar Irta Araújo (2013) dehan katak

Ansestrál sira ne'ebé husik hela sira-nia memória istória no ensinamentu morál sira ba ninia dexedente sira, laos atu transmite atitude pasividade ho aseitasaun realidade sirkundante, maibé nu'udar lei ne'ebé gere siklu naturál moris familiár hosi uma-fukun ho konsiénsia loos (Araújo, 2013, p.40)⁶.

Tanba ne'e mak otas-nurak sira tenke konsidera nafatin tradisaun haktuir ai-knanoik ne'e nu'udar memória edukativa ida hosi bei'ala sira. Prezerva nafatin, mesmu ke, era globalizasaun ne'e mai ho proposta mudansa nian iha kategoria oi-oin, kontinua mantém prinsípiu ne'ebé Vicente Paulino komunga katak "*minha pátria é minha cultura – ha'u-nia pátria mak ha'u-nia kultura*" (Paulino, 2012, p. 108).

4 PERGUNTA NO RESPOSTA BA LALAOK HAKTUIR AI-KNANOIK IHA TEMPU KESI-BATAR

Ai-knanoik hirak ne'ebé comunidade sira haktuir iha tempu kesi-batar ne'e mesak furak de'it no iha ai-knanoik hirak ne'e nia laran soi sentidu no signifikadu boot ba emar sira ne'ebé

⁵ Tradusaun ne'e halo hosi testu orjinal tetun nian ba iha dalen Português: "A herança cultural de um povo é afetada por fenómenos incontornáveis de aculturação. (...) Neste contexto, importa atender a que proteger totalmente uma cultura, na era da globalização, é praticamente impossível" (Gomes, 2008, p.45).

⁶ Tradusaun ne'e halo hosi testu orjinal tetun nian ba iha dalen Português: "os ancestrais deixaram suas memórias históricas e ensinamentos morais aos seus descendentes, não para transmitir atitudes de passividade com aceitação da realidade circundante, mas como lei que gere o ciclo natural da vida familiar da uma-fukun numa consciência justa" (Araújo, 2013, p.40).

hamahan iha suku Orlalan. Tanba ne'e presiza tebes atu prezerva tanba ai-knanoik hirak ne'e hatudu loloos identidade suku Orlalan nian.

P: Ai-knanoik ida-ne'ebé mak baibain konta iha tempu kesi-batar?

R: Ai-knanoik ida-ne'ebé baibain konta iha tempu kesi-batar mak ai-knanoik manu-makikit.

Haree hosi resposta iha letenbá, ita hahú hatene ona katak, atividade *kesi-batar* iha suku Orlalan ne'e sempre hala'o ho forma *baktuir ai-knanoik*, no ai-knanoik barak loos mak sira haktuir iha tempu kesi-batar nian, maibé iha ai-knanoik ida de'it mak sira sempre konta beibeik mak *ai-knanoik manu-makikit*. Tanba nia iha sentidu mítiku ne'ebé soi kbiit májiku.

P: Razaun saida mak ai-knanoik ida-ne'e tenke konta de'it iha tempu kesi-batar?

R: Ida-ne'e nu'udar kultura ida ona, no ida-ne'e nu'udar parte hosi enkontru familiár nian ne'ebé hala'o iha tinan ida dala ida, no ai-knanoik ne'e rasik konsideradu nu'udar dalan ka maneira ida atu fó hanoin ba oan no família sira.

Signifika katak atividade kesi-batar ne'e nu'udar atividade reuniaun familiár nian ne'ebé halo iha tinan ida dala ida. Ida-ne'e importante tebes tanba bele halibur família sira iha suku Orlalan hodi haforsa liután sira-nia espíritu uniaun nian. Iha momentu ida hanesan ne'e mak lia-na'in sira sei fó hanoin ba jersaun foun sira kona-ba lalaok moris nian iha família ho justu no dignu tuir bei'ala sira-nia hanorin. Buat sira ne'ebé lia-na'in sira fó hanoin mak liuhosi ai-knanoik. Ida-ne'e sai ona nu'udar lei ka regra tradisionál ida.

P: Tanbasá mak tenke haktuir loos de'it ai-knanoik manu-makikit ne'e?

R: Tanba ida-ne'e mak nu'udar ai-knanoik ida ne'ebé bizavó sira haktuir hodi fó hanoin ba oan sira hodi rona saida mak inan no Aman ko'alia ba sira, tanba hori uluk kedas inan no aman mak nu'udar matadalan ba oan sira, no oan sira tenke obedese ba saida mak sira dehan ka ko'alia.

Ida-ne'e hatudu katak ai-knanoik ne'ebé haktuir ne'e mai nanis ona hosi bizavó sira, no ai-knanoik manu-makikit ne'e nu'udar ai-knanoik ida ne'ebé nakonu ho mensajen di'ak hodi hanorin foin-sa'e sira atu obedese inan-aman nia hanorin sira. Nune'e mós hanorin inan-aman sira atu toma responsabilidade hodi tau-matan ba oan sira ne'ebé koñesimentu sei natoon atu enfrenta moris ho dignu hodi labele haterus an iha loron ikus. Alénde ne'e mós *manu-makikit* ne'e nu'udar símbolu ba komunidadade ne'ebé pertense ba lisan partikulár ida.

P: Karik ai-knanoik ne'e konta iha tempu seluk, saida mak sei akontese?

R: Karik la konta tuir iha ninia tempu loloos mak sei mosu malisan, no malisan sira ne'e mak ibun sakat no tilun sakat.

Ida-ne'e hatudu katak ai-knanoik ne'e la bele konta iha tempu seluk, só bele konta de'it iha tempu kesi-batar nu'udar lia-na'in dehan tiha ona katak '*atividade ida-ne'e nu'udar enkontru familia nian ne'ebé hala'o iha tinan ida dala ida*'. Iha parte seluk, haree ba iha malisan *ibun-sakat no tilun-sakat* ne'e refleto liubá prezensa batar nian, no malisan hirak-ne'e akontese tanba la konsidera ona batar ne'e nu'udar ai-han ida; nune'e mós la konsidera ona ritmu tempu kesi-batar nian ho *haktuir ai-knanoik*.

P: Karik konta sala ka konta la to'o rohan, saida mak sei akontese?

R: Hanesan ohin dehan tiha ona katak, sé ai-knanoik ne'e konta sala ka konta latuir ninia tempu mak malisan sira sei mosu ba jersaun tuirmai ka jersaun foun.

Ne'e signifika katak ema ne'ebé haktuir ai-knanoik ne'e tenke fó atensaun ba liafuan sira ne'ebé atu hato'o, nune'e la bele konta sala, tanba sé nia konta sala mak sei fó impkatu ka afeta ba jersaun foun sira-nia moris. Tanba ne'e mak otas-tuan sira presiza hanorin buat ne'ebé di'ak ba otas-nurak sira, nune'e otas-nurak sira bele banati tuir hodi respeita nafatin otas-tuan sira nia lisan. Ho ida-ne'e mak otas-nurak sira bele moris iha hakmatek nia laran no sira sei la terus iha futuru.

P: Se akontese malisan, saida mak ita sei halo hodi haloos fali dalan atu malisan ne'e la bele kona?

R: Sé ita halo sala ona mak ita presiza ba husu fali perdaun iha uma-lisan. No ema ne'ebé halo sala ne'e sei lori fahi ida no belak-mean ida hodi ba husu fali perdaun iha uma-lisan. Llia-na'in hosi uma-lisan ne'e sei oferese malus ba iha uma-lisan, depoiz fó bensaun ba bua-malus ne'e, hahú fó ba ema ne'ebé halo sala ne'e, ida-ne'e nu'udar sinál fó matak-malirin fali ba nia.

Aktu ida-ne'e hatudu momós mai ita katak otas-tuan sira hotu halo ida-ne'e nu'udar ezemplu edukativu ida hodi hanorin otas-nurak sira atu bele respeita malu. Nune'e mós, sé iha prosesu haktuir ai-knanoik ne'e mak otas-tuan sira halo sala ruma karik, tenke husu kedas matak-malirin hosi uma-lisan atu la bele haterus otas-nurak sira. Lori kedan fahi ba uma-lisan hodi oferese ba bei'ala sira katak ida-ne'e nu'udar sinál husú perdaun nian no tau belak-mean ida nu'udar símbolu '*tane nafatin tradisaun*'. Depoiz ida-ne'e, lia-na'in foti bua-malus hodi see ba uma-lisan hodi nune'e ema ne'ebé halo sala ne'e bele hetan hikasfali matak-malirin.

P: Oinsá ho sentimentu maksoik ka komunidadade ba tradisaun ne'e bainhira haree ai-knanoik sira-ne'e hahú lakon ona?

R: Sente triste tebes bainhira haree ai-knanoik hirak ne'e hahú lakon dadaun ona no laiha ema ida mak atu konta fali iha tempu ohin- loron. Ida-ne'e bele fó imapktu ba ninia ezisténsia nu'udar patrimóniu kulturál comunidade nian., nune'e mós halakon ona enkontru familiár nian, inan no aman lakon ona vontade hodi hanorin oan sira atu prezerva nafatin tradisaun ida-ne'e. Entaun, hahú hamihis dadaun lisaun avó sira nian no piór liután mak amizade família nian hahú naksobu ka rahun.

Hosi ida-ne'e, ita bele komprende loloos katak maksoik ba ai-knanoik sira sente lahakmatek, tanba preokupa hela ho sira-nia tradisaun haktuir ai-knanoik ne'ebé hahú lakon. Sira mós preokupadu ho morál otas-nurak sira nian, tanba ladun fó valór ba sira-nia tradisaun ne'ebé bei'ala sira husik hela liuhusi inan-aman.

P: Oinsá ho Ita-Boot sira-nia hanoin atu prezerva nafatin ai-knanoik sira ne'e ba jersaun foun sira ka otas-nurak sira?

R: Hakarak loos atu kultura ida-ne'e labele lakon, maibé agora labele ona tanba tempu modernu halo buat hotu sai lakon. Husu ba oan sira ne'ebé eskola hela ne'e atu hakbesik an mai, hodi ami bela konta fali ai-knanoik sira ne'e, nune'e imi bele hakerek hodi rai hela nu'udar arkivu ida hodi prezerva ninia ezisténsia.

Hanesan maksoik ba tradisaun haktuir ai-knanoik iha tempu kesi-batar, hakarak tebes atu prezerva nafatin ai-knanoik ida-ne'e tanba nia oferese lisaun morál ne'ebé di'ak, porezemplu, hanorin ita oinsa atu haklaken amizade, mantém estabilidade sosiál no sira seluk tan.

P: Tuir tradisaun Orlalan nian makikit ne'e simboliza buat ruma?

R: Tuir ita-nia tradisaun, manu-makikit ne'e nu'udar manu tulun-na'in ka ema laran-di'ak ida ne'ebé tulun ema seluk, bainhira ema ne'e iha susar laran.

Ida-ne'e fó hanoin mai ita katak manu-makikit ne'e comunidade Orlalan konsidera nu'udar ema laran-di'ak ne'ebé sempre tulun ema seluk.

P: Oinsá konsiderasaun comunidade Orlalan nian ba manu-makikit ne'e?

R: Komunitade sira sei konsidera nafatin manu-makikit nu'udar animal baibain, tanba iha ai-knanoik ne'e refleto de'it ba ema laran-di'ak no tulun-na'in sira. Entaun, comunidade sira ladun fó importánsia ba ezisténsia manu-makikit ne'e.

Manu-makikit ne'e comunidade sira konsidera nafatin nu'udar animál baibain hanesan mós animál sira seluk, tanba iha ai-knanoik ne'e sira uza de'it manu-makikit atu hodi hatudu

ema laran-di'ak ka ema tulun-na'in sira ne'ebé gosta tulun ema seluk. Hosi ida-ne'e mak sira hahú hatudu loloos katak bainhira tulun ema ida, la'ós atu buka-oin ka buka-naran hodi hetan louvór hosi ema seluk, maibé fó tulun tanba ema ne'e rasik prezisa duni ita-nia tulun. Ho razaun ida-ne'e mak sira uza tiha manu-makikit nu'udar símbolu “*tulun-na'in nian*”.

KONKLUZAUN

Ko'alia kona-ba kultura orál, mai ita timoroan, nu'udar arkivu memoriál ida-ne'ebé iha ninia istória no sempre hetan konsiderasaun hosi comunidade ne'ebé moris ho prátika kulturál no rituál nian. Ho razaun ida-ne'e, ita prezisa duni atu halo peskiza hodi ke'e bee-matan matenek beia'ala nian ne'ebé husik hela mai ita. Liuliu kona-ba lala'ok moris bei'ala sira-nian ne'ebé riku ho hanoin-murak no matadalan moris nian tomak, tanba ida-ne'e mak sai sasukat ba ita-nia matenek hodi hatuur ita-nia an nu'udar povu ne'ebé moris ho kultura. Se nune'e, memória kulturál hirak-ne'e ita iha prezisa atu arkiva iha eskrita nu'udar dokumentu istóriu, hodi nune'e jersaun foun sira bele hatene ka koñese ninia istória. Signifika, portantu, tuir Vicente Paulino (2018)

Ko'alia kona-ba arkivu ne'e ko'alia kona-ba fatin memória rihun ba rihun, tanba ligadu ho guardiaun dokumentasaun ne'ebé produz, durante tempu barak, hosi administrasaun balun, ne'ebé hakarak, liuliu, kuida no preserva memória sira ne'e ba iha utilizaun aban-bainrua nian (Paulino, 2018, p. 10)⁷.

Ho nune'e hakarak konlui katak ita-hotu tenke hatudu ita-nia responsabilidade morál atu prezerva tradisaun haktuir ai-knanoik no konsidera nia nu'udar patrimóniu kulturál no sosiál timoroan nian. Tanba ne'e, importante tebes ba ita-sira atu konsidera nafatin tradisaun orál nu'udar “ensiklopédia povu ida nian” (Pudentia como citado em Taum, 2011, p. 6).

REFERÉNSIA BIBLIOGRÁFIKA

- Araújo, I. S. B., Boavida, O.V.F., & Silva, C. (2023). Haktuir Ai-knanoik como despertador de aprendizagem entre experiência partilhada e diálogo com outro. In RECA – *Revista de Estudos Culturais e Artes*, nº 1 (pp.81-95), Díli: Centro de Estudos de Cultura e Artes, UNTL. ISSN 2958-9029 (print) e 2958-9037(online).
- Araújo, I. S. B. (2013). *O sagrado na cultura das parteiras do Timor-Leste*. Dissertação em Educação e Movimentos Sociais, Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina.

⁷ Tradusaun ne'e halo hosi testu orginal tetun nian ba iha dalen Português: “Falar de Arquivo é falar de um lugar de memórias mil, pois se trata do guardião da documentação produzida, ao longo dos tempos, por uma determinada administração, que pretende, sobretudo, guardar e preservar essa mesma memória para utilização futura” (Paulino, 2018, p. 10).

- Gomes, N. S. (2016). *Poesia Ritual de tradição oral em Timor-Leste*. Recolha, Publicação e interpretação. Díli: Unidade de Produção e Disseminação do Conhecimento-Programa de Pós-Graduação e Pesquisa da UNTL.
- Gomes, N. S. (2008). *A Literatura Popular da tradição oral em Timor-Leste: Caracterização Recolha e Modos de Escolarização*. Díli: Instituto Nacional Linguística.
- Paulino, V. (2018). *Somos Arquivos da Memória: Reflexões históricas e sócio-antropológicas sobre Timor-Leste*, Unidade de Produção e Disseminação do Conhecimento-Programa de Pós-Graduação e Pesquisa da UNTL.
- Paulino, V. (2017). As lendas de Timor e a literatura oral timorense. In *Anuário Antropológico*, Brasília., (pp.157-179). Disponível iha <https://www.researchgate.net/publication/327596308> (asesu iha loron 10/3/2024).
- Paulino, V. (2012). Remembering the Portuguese presence in Timor and its contribution to the making of Timor's national and cultural identity. In Laura Pang (ed)., *Portuguese and luso-asian legacies, 1511-2011: complexities of engagement, culture, and identity in Southeast Asia*. Vol. 2: The tenacities and plasticities of culture and identity. Singapura: Instituto of Southeast Asian Studies.
- Taum, Y. Y. (2011). *Studi Sastra Lisan: Sejarah, Teori, Metode da Pendekatan Disertai Contoh Penerapannya*, Penerbit Lamalera-Yogyakarta.
- Viana, X. (2012). *Contar Histórias: Refletir a Memória Cultural de Timor-Leste*, Faculdade de Letras, Universidade do Porto-Portugal.

Direitos Autorais (c) 2024 João Rui Lemos da Costa, Xisto Viana e Rosa da Costa Tilman



Este texto está protegido por uma licença [Creative Commons](#)

Você tem o direito de Compartilhar - copiar e redistribuir o material em qualquer suporte ou formato - e Adaptar o documento - remixar, transformar, e criar a partir do material - para qualquer fim, mesmo que comercial, desde que cumpra a condição de:

Atribuição: Você deve atribuir o devido crédito, fornecer um link para a licença, e indicar se foram feitas alterações. Você pode fazê-lo de qualquer forma razoável, mas não de uma forma que sugira que o licenciante o apoia ou aprova o seu uso.

[Resumodalicença](#)

[Textocompletodalicença](#)